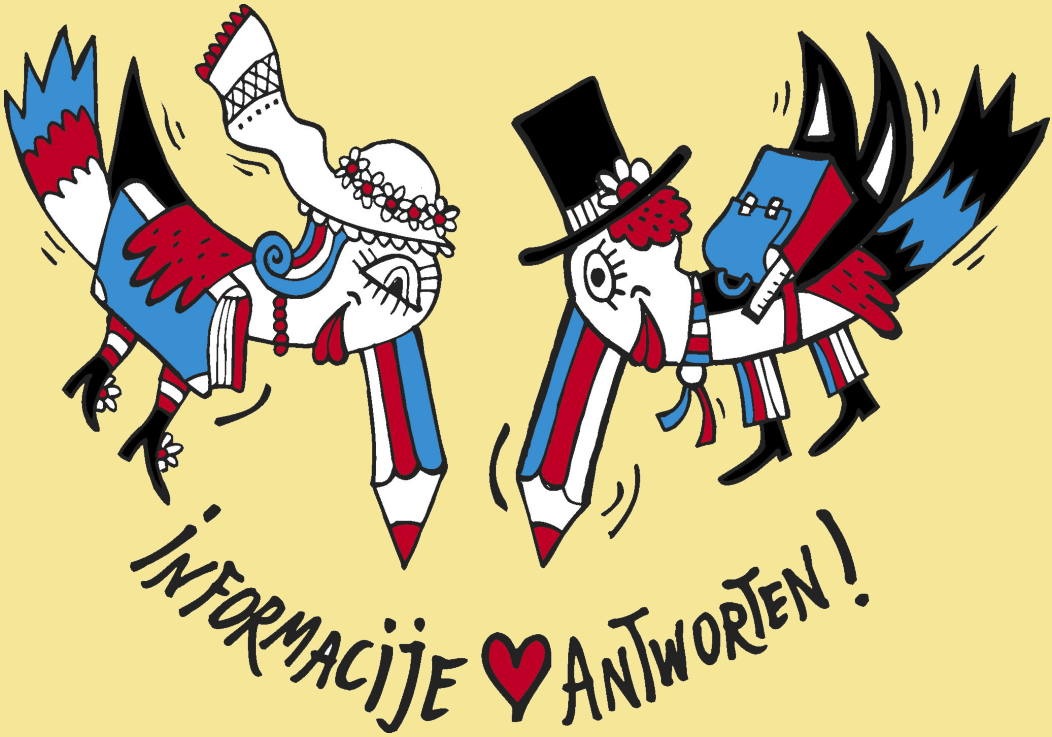
Serbska rěc - coolna wěc

Sorbisch/Wendisch - Lernen für die Zukunft



Informacije a wótegrona na 25 pšašanjow k serbskej wucbje

Informationen und Antworten auf 25 Fragen rund um den Sorbisch-/Wendischunterricht

Wopśimjeśe
Inhalt

Wuwitanje
Begrüßung 3

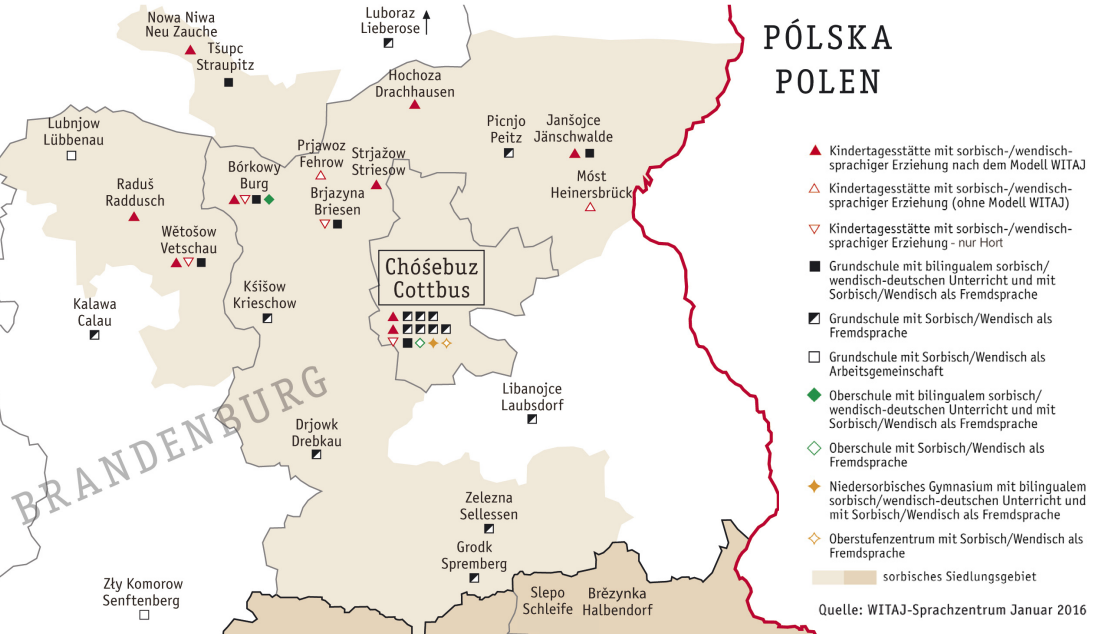
Serbska rěc
Die sorbische/wendische Sprache 4

Serbska wucba
Der Sorbisch-/Wendischunterricht 8

Pšawniske zakłady
Rechtsgrundlagen 14

Dalšne informacije/pśizjawjenje
Weitere Informationen/Anmeldung 15

Sorbisches Kindertagesstätten- und Schulnetz (2015/2016)



Lube źiśi a młodostne,
Liebe Kinder und Jugendliche,

es gibt auf der Welt viele Sprachen. Hier bei uns in der Niederlausitz wird neben Deutsch auch Niedersorbisch gesprochen. Die zweisprachigen Schilder habt Ihr bestimmt schon einmal gesehen. Ihr habt die auf der ganzen Welt einmalige Möglichkeit, in der Schule diese slawische Sprache zu lernen.
Diese Broschüre informiert über den Sorbisch-/Wendischunterricht. So könnt Ihr gemeinsam mit Euren Eltern darüber beraten, ob Ihr daran teilnehmen möchtet. Wir meinen, Ihr solltet Euch diese Chance auf einen bunten, ganz besonderen Unterricht nicht entgehen lassen. Er ist ein Tor in eine neue Welt.

Wjaselimy se na Was!
Wir freuen uns auf Euch!

Lube starjejše,
Liebe Eltern,

Ihr Kind hat die weltweit einzigartige Möglichkeit, in der Schule die niedersorbische Sprache zu erlernen. Mit dieser Broschüre möchten wir Sie darüber informieren, welche Perspektiven sich Ihrem Kind damit eröffnen, wie der Unterricht funktioniert und welche Inhalte er hat, wie Sie Ihrem Kind eine Teilnahme ermöglichen und wo Sie weitere Informationen erhalten können. Falls Sie Fragen haben, zögern Sie nicht, mit den Sorbisch-/ Wendischlehrerinnen und -lehrern Ihrer Schule oder dem WITAJ-Sprachzentrum Kontakt aufzunehmen.

Wjaselimy se na Wašo góle!
Wir freuen uns auf Ihr Kind!

Serbska rěc
Die sorbische/wendische Sprache

1. Kaka rěc jo dolnoserbšćina?
Was für eine Sprache ist Niedersorbisch?

Unsere Region ist seit dem 7. Jahrhundert slawisch besiedelt. Der Lausitz gab das Sorbische/Wendische ihren Namen: Łužyca, sumpfige Niederung. Als Schriftsprache lässt sich Sorbisch/Wendisch bereits im 16. Jahrhundert nachweisen. Die sorbische/wendische Sprache unterteilt sich in zwei standardisierte Schriftsprachen: Nieder- und Obersorbisch. Sie gehören zu den westslawischen Sprachen und sind mit Polnisch, Tschechisch, Slowakisch und Kaschubisch verwandt. Am nächsten steht dem Niedersorbischen die in der sächsischen Oberlausitz gesprochene obersorbische Sprache. Aber auch mit anderen slawischen Sprachen wie Slowenisch oder Russisch gibt es Gemeinsamkeiten, so dass eine Verständigung leichter fällt. Einflüsse kamen durch den jahrhundertelangen Kontakt auch aus der deutschen Sprache. Niedersorbisch ist neben Obersorbisch, Dänisch, Nord- und Saterfriesisch, Romanes und Niederdeutsch eine anerkannte Regional- bzw. Minderheitensprache in der Bundesrepublik Deutschland und wird entsprechend geschützt und gefördert. Sie reiht sich damit ein in die Vielzahl der kleinen europäischen Sprachen und ist zugleich Teil der großen slawischen Sprachfamilie. Sie hat besondere Merkmale, die es im Deutschen nicht gibt, wie z.B. eine Zweizahl. Von der UNESCO als gefährdet eingestuft, gibt es seit vielen Jahren Bemühungen, die Sprache zu revitalisieren, sie weiter fit zu machen für die Zukunft. Zu diesen Erfolg versprechenden Maßnahmen gehört auch der Schulunterricht.

2. Serbšćina abo serbšćina?
Sorbisch oder Wendisch?

Sowohl als auch. Sprachwissenschaftlich sind „Sorbisch“ und „Wendisch“ Synonyme. In der sorbischen/wendischen Sprache gibt es dafür nicht einmal unterschiedliche Worte. Im Alltag wird jedoch mit „Wendisch“ oft der lokale Dialekt bezeichnet und „Sorbisch“ als die Hochsprache wahrgenommen.
Da in der Vergangenheit die Hoch- und damit die in der Schule unterrichtete Sprache sehr stark an das Obersorbische angelehnt war, vermuten viele auch heute noch, die Schulsprache sei das „fremde“ Obersorbisch. Dem ist nicht so.
Die Worte „wendisch“ und „sorbisch“ können beide auf eine lange Geschichte in der ganzen Lausitz und darüber hinaus verweisen. Deshalb stimmt es auch nicht, dass Wenden in der Niederlausitz und Sorben in der Oberlausitz zu Hause wären. Früher wurde der Wenden-Begriff oft als Beschimpfung gebraucht, so dass nach dem 2. Weltkrieg versucht wurde, nur noch „sorbisch“ zu verwenden. Besonders in der Niederlausitz identifizieren sich viele eher mit der Bezeichnung „wendisch“. Deshalb werden im Land Brandenburg beide Begriffe parallel verwendet und sind als gleichwertig akzeptiert. In offiziellen Texten, wie auch der Bezeichnung des Schulfaches, wird deshalb „sorbisch/wendisch“ benutzt. Im Alltag reicht es aus, eine der Bezeichnungen zu nutzen - jedoch ist immer zu beachten und zu respektieren, wie die jeweiligen Betroffenen selbst angesprochen werden möchten.

3. Šulska serbšćina njejo naša rěc, nic ga?
Ich habe gehört, „Schulsorbisch“ sei kein „richtiges Wendisch“?

Das stimmt so nicht. Wie im Deutschen auch, gibt es eine Standardsprache mit festen grammatikalischen Regeln und einer normierten Rechtschreibung. Daneben existieren zahlreiche Dialekte mit speziellen Wörtern, Ausspracheregelungen oder Abweichungen von der Standardsprache. Während im privaten Leben alle Menschen frei jede Sprachvariante gebrauchen

können, wird in der Schule die Standardsprache - hier also das „Hochniedersorbisch“ - vermittelt. Die Dialekte werden in gewissem Maße mit einbezogen, damit die Kinder die Gemeinsamkeiten und Unterschiede kennenlernen.

4. Dajo serbsku rěc teke zwenka šulow?
Wird Sorbisch/Wendisch auch außerhalb der Schule gesprochen?

Ja. Auch wenn es im Alltag oft verborgen bleibt: In Freundeskreisen und Familien wird sorbisch/wendisch gesprochen, gechattet, telefoniert, gesimst, gespielt, gelacht, geweint, geschimpft und gelobt. Es gibt Zeitung, Fernsehen, Radio, Literatur und Kunst, Alltagsgespräche, Facebook-Gruppen und YouTube-Filme in sorbischer/wendischer Sprache. Es gibt auch sorbische/wendische Gottesdienste. Gesetzlich ist geregelt, dass die Sprache gegenüber Behörden, Verwaltungen und Gerichten benutzt werden kann. Es hängt letztlich von jeder und jedem, die bzw. der die Sprache lernt oder sie beherrscht, selbst ab, inwieweit sie oder er sie benutzt...

5. Dajo ga powołańske perspektiwy ze serbšćinu?
Gibt es denn berufliche Perspektiven mit Sorbisch-/Wendischkenntnissen?

Ja. Und klar ist: Es sind Perspektiven in unserer Region. Es gibt zwar nur relativ wenige ausschließlich sorbische/wendische Jobs, jedoch eine große Bandbreite von Tätigkeiten, bei denen die sorbische/wendische Sprache von Vorteil sein kann. Der „Klassiker“ sind pädagogische Berufe wie Erzieherin oder Erzieher für sorbische Kitas, Horte und Internate und Lehrerin oder Lehrer für sorbischen/wendischen Unterricht sowie das Sorabistik-Studium. Darüber hinaus gibt es in sorbischen/wendischen Institutionen Stellen im wissenschaftlichen Bereich (z.B. historische Forschungen, Sprach- und Kulturwissenschaften, Pädagogik), im Journalismus (rbb, Zeitung), in Verlagen, als

Sachbearbeiterin oder -bearbeiter in verschiedenen Einrichtungen... Wenn man sich die Sprachkenntnisse aus der Schulzeit frisch hält, eröffnen sich weitere berufliche Möglichkeiten in der Region: Im Tourismus möchten Gäste die Zweisprachigkeit authentisch erleben. Die Verwaltungen benötigen sprachkundige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, weil Sorben/Wenden das Recht haben, mit ihnen sorbisch/wendisch zu kommunizieren. Für Publikationen werden Autorinnen, Illustratoren, Übersetzerinnen, Mediengestalter oder auch IT-Expertinnen benötigt. Gemeinden im sorbischen/wendischen Gebiet benötigen Pastorinnen und Pastoren, die Sorbisch/Wendisch können. Aber auch Anwaltskanzleien, Geschäfte und Betriebe können sich neue Zielgruppen erschließen. Auch grenzüberschreitende, internationale Perspektiven eröffnen sich. Insofern handelt es sich bei sorbischen/wendischen Sprachkenntnissen um eine Zusatzqualifikation, über die nur relativ wenige verfügen. Für spätere Arbeitgeber kann das in vielen Berufen bei einer Bewerbung ein Ausschlag gebendes Kriterium sein.

6. Njejsmy źe serbske, cogodla njedej našo góle na pś. ned pólšćinu wuknuś?

Wir sind keine Sorben/Wenden - warum sollte unser Kind nicht gleich z. B. Polnisch lernen?

Für Sorbisch/Wendisch spricht, dass es eine unmittelbar hier vor Ort erlebbare Sprache ist: Sie wird hier gesprochen, gelebt, ist untrennbar mit der regionalen Geschichte und Kultur verbunden. Sie ist die Sprache der sorbischen/wendischen Nachbarn und Freunde in der Umgebung. Sie ist auch Sprache in Familien, z.B. zwischen Enkeln und Großeltern. Damit man von diesem kulturellen Reichtum vor der eigenen Haustür nicht ausgeschlossen ist, bietet sich das Erlernen dieser Sprache an. Zumal es dafür Angebote von der Kita bis zum Abitur gibt. Sorben/Wenden freuen sich über jeden, der die Sprache lernt und damit zeigt, dass er den kulturellen Reichtum der Lausitz wertschätzt und dazu beiträgt ihn zu erhalten. Sich später auf sorbischer/wendischer Grundlage zusätzlich die polnische Nachbarsprache anzueignen, ist ebenfalls ein guter Plan.
Für diejenigen, die aus sorbischen/wendischen Familien stammen, hat der Unterricht zusätzlich eine dem Deutschunterricht für Deutsche vergleichbare Funktion: Durch die Themen des Unterrichts wird die Verbindung zur Geschichte und Kultur der Vorfahren hergestellt und weiter gegeben. Und an diesen spannenden Einblicken können alle, die es wollen, egal welche kulturelle oder ethnische Identität sie haben oder welche Muttersprachen sie sprechen, teilhaben. Sorbisch/Wendisch ist nicht nur etwas für Sorben/Wenden: Sprachbeherrschung und Identität sind nicht zwangsläufig miteinander verknüpft - nicht jeder der Polnisch kann, ist auch gleich Pole und nicht nur Briten lernen Englisch.

Serbska wucba
Der Sorbisch-/Wendischunterricht

7. Kótare zaměry ma serbšćina?
Welche Ziele hat der Sorbisch-/Wendischunterricht?

Das Hauptziel des Unterrichtes ist es, Kinder und Jugendliche zu befähigen, in sorbischer/wendischer Sprache kommunizieren zu können. Es geht darum, zu verstehen und sich ausdrücken zu können. Zusätzlich werden im Sorbisch-/Wendischunterricht Einblicke in die sorbische/wendische Kultur und Geschichte unserer Heimat ermöglicht. Durch Lieder, Gedichte, Tänze und Texte werden die Kinder mit Sagen und Märchen, Geschichte und Persönlichkeiten, Literatur und Kultur, Traditionen und Bräuchen, dem Leben der Vorfahren in unserer Region vertraut gemacht. Bräuche und Trachten, wie sie nicht nur im Spreewald und der Cottbuser Umgebung lebendig sind, werden erlebbar und verständlich. Die Kinder können sich somit auch an deren Weitergabe und aktiver Pflege beteiligen.

Mit diesen Kenntnissen und Erfahrungen bleibt der Charakter unserer Region als Begegnungsraum verschiedener Kulturen erhalten und die Kinder haben die Chance, eine regionale Identität zu entwickeln.

Ein positiver Nebeneffekt des Unterrichtes ist, dass anhand des von zu Hause bzw. aus der näheren Umgebung bekannten sorbischen/wendischen Beispiels Lust auf Fremdsprachenlernen und Offenheit gegenüber anderen Sprachen und Kulturen gefördert werden. Damit wird nicht nur das tolerante Miteinander in der

eigenen Region gestärkt, sondern auch eine wesentliche Voraussetzung für Erfolg in einer zunehmend global vernetzten Welt geschaffen.

8. Njejo pśejěsno za drugu rěc?
Ist es nicht noch zu früh für eine weitere Sprache?

Nein. Die übergroße Mehrheit der Weltbevölkerung ist von Kindheit an zwei- oder mehrsprachig. Kindern fällt der Spracherwerb wesentlich leichter als Erwachsenen das Sprachenlernen. Während Kinder von sich aus neugierig lernen und Erwachsene oft eine eigene Motivation haben, ist es im Jugendalter lernpsychologisch am schwersten, mit einer Sprache zu beginnen. Deshalb sollte spätestens die Grundschulzeit genutzt werden, um Grundlagen für weitere Sprachen zu legen. Der eher spielerische Spracherwerb läuft dabei anders ab als es Erwachsenen vertraut ist, die mit weiteren Sprachen eher das „Pauken“ von Vokabeln und Grammatik verbinden.

9. Dajo problemy z drugimi rěcami abo z nimšćinu?
Gibt es Probleme beim Erlernen anderer Fremdsprachen oder für die deutsche Sprache?

Nein, im Gegenteil. Im Schulalltag wurden von Lehrkräften Entwicklungsvorteile beobachtet: Die Kinder eignen sich früher Lernstrategien an, können mit Arbeitstechniken, Nachschlagewerken etc. besser umgehen, erschließen sich Texte leichter, sind mutiger im mündlichen Bereich und entwickeln entsprechend ein größeres Selbstvertrauen im sprachlichen Bereich. Die Hemmschwelle bei der Anwendung anderer Sprachen sinkt und die Offenheit gegenüber anderen Sprachen und Kulturen wächst. Im Bezug auf Deutsch wurde beobachtet, dass die Erfahrungen aus dem Sorbisch-/Wendischunterricht unterstützend wirken - sei es im Hinblick auf Lesetechniken, sei es im grammatikalischen Bereich, wo durch die Übersetzungen auch die deutschen Kategorien gefestigt werden. Hinzu kommt bei vielen der Stolz, etwas zu können, was nur wenige beherrschen und im Allgemeinen als eher schwer eingeschätzt wird. Gelegentliche Sprachmischung ist ein Zeichen des gerade ablaufenden intensiven Sprachlernprozesses.

10. Jo serbšćina eksperiment?
Ist Sorbisch/Wendisch ein Experiment?

Nein. Der Sorbisch-/Wendischunterricht blickt inzwischen auf eine über 60jährige Tradition in der Niederlausitz zurück. Entsprechend gibt es langjährige Erfahrungen und professionelle Grundlagen. Recht jung sind noch bilinguale Unterrichtsangebote, d.h. Fachunterricht in sorbischer/wendischer Sprache. Aber auch dieser findet seit nunmehr über 10 Jahren auf der Grundlage international erprobter und wissenschaftlich fundierter Konzepte statt.

In derzeit 24 Grund- und Oberschulen, einem Oberstufenzentrum und einem Gymnasium der Niederlausitz lernen etwa 1.600 Schülerinnen und Schüler Sorbisch/Wendisch. Trotz sinkender Gesamtschülerzahlen bleibt diese Zahl seit Jahren konstant.

11. Kótare wucbne formy su?
Welche Formen des Unterrichtes gibt es?

Zunächst einmal gibt es den „klassischen“ Fremdsprachenunterricht. Hier erhält Ihr Kind zu festgelegten Zeiten in festgelegtem Umfang, wie in anderen Fächern auch, Unterricht. In der Regel sind es zu Beginn zwei, später drei Stunden in der Woche. Dieser Unterricht ist zusätzlich zum übrigen Unterricht. An mehreren Schulen gibt es zudem bilingualen Unterricht, oft auch WITAJ-Unterricht genannt. Hierbei werden einige Sachfächer wie Mathematik, Sachunterricht, Kunst, Musik, Sport, LER oder Geschichte z.T. in sorbischer/wendischer Sprache unterrichtet. Für eine Teilnahme am bilingualen Unterricht ist die Teilnahme am Fremdsprachenunterricht zwar nicht verpflichtend, jedoch empfiehlt sie sich sehr, da so die sprachlichen Grundlagen gefestigt werden. Bilingualer Unterricht findet im Rahmen des normalen Fachunterrichts statt, ist also nicht zusätzlich. An einigen Schulen werden zudem Arbeitsgemeinschaften angeboten. Alle diese Angebote sind - außer am Niedersorbischen Gymnasium - freiwillig.

12. Dajo serbske pórucenja pó zakładnej šuli?
Gibt es auch Sorbisch-/Wendisch-Angebote nach der Grundschule?

Ja. Am bekanntesten ist wohl das Niedersorbische Gymnasium in Cottbus/Chóśebuz, das Schülerinnen und Schüler mit Sorbisch-/Wendischkenntnissen bevorzugt aufnimmt. Aber auch an Oberschulen (z.Zt. in Burg [Spreewald]/Bórkowy [Błota] und Cottbus/Chóśebuz) sowie am Oberstufenzentrum in Cottbus/Chóśebuz gibt es Angebote.

13. Kak wótběgujo wucba?
Wie läuft der Unterricht ab?

Der Unterricht findet in der Grundschule in einer freudbetonten Atmosphäre, oft in kleinen Gruppen statt: Sorbisch/Wendisch soll Spaß machen. Somit kann die Sprache kindgerecht erlernt werden. Abwechslungsreich wird der Sorbisch-/Wendischunterricht durch eine Vielzahl außerschulischer Projekte wie Theaterbesuche, Schule im Grünen, Museumstage, Wettbewerbe... In einigen Schulen und/oder Jahrgängen wird auch jahrgangsübergreifend unterrichtet, das ist abhängig von den Teilnehmerzahlen. Genaue Informationen kann Ihnen Ihre Sorbisch-/Wendischlehrkraft vor Ort geben.

14. Dostanjo mójo góle censury?
Bekommt mein Kind Zensuren?

Ja, aber nicht von Anfang an. In der Regel wird spätestens ab der 3. Klasse zensiert.
Die Teilnahme am Sorbisch-/Wendischunterricht wird auf dem Zeugnis vermerkt. Die Zensuren des fakultativen Unterrichts sind nicht versetzungsrelevant.

15. Su wótzamknjenja pśipóznate?
Sind die Abschlüsse anerkannt?

Ja. Sorbisch/Wendisch kann z.B. am Niedersorbischen Gymnasium regulär belegt werden. Auf der Grundlage eines Beschlusses der Kultusministerkonferenz sind Sorbisch/Wendisch als Fremdsprache und dieses Abitur bundesweit anerkannt.

16. Dajo moderne wucbne srědki?
Gibt es moderne Unterrichtsmaterialien?

Ja. Es gibt eine Vielzahl von modernen Medien: Bücher, Arbeitshefte, CDs, computerunterstützte Lernmittel, Spiele, die Kinderzeitschrift „Płomje“. Sie alle werden professionell in Zusammenarbeit mit den Lehrkräften erarbeitet, aktualisiert und weiterentwickelt.

17. Chto wucy našo góle?
Wer unterrichtet mein Kind?

Die etwa 80 Fachlehrerinnen und -lehrer sind fachlich und didaktisch ausgebildet, wie für andere Fächer auch. Einige Kolleginnen und Kollegen haben sich mit großem Engagement zusätzlich für Sorbisch/Wendisch bzw. den bilingualen Unterricht weiter qualifiziert. Da Sorbisch/Wendisch seit Jahrzehnten ein reguläres Unterrichtsfach ist, gibt es wie für andere Fächer auch ein dazugehöriges Lehramtsstudium (heute an der Universität Leipzig). Es gibt regelmäßig Fortbildungen und Möglichkeiten für gemeinsamen Austausch, die von den Lehrkräften genutzt werden können. Bestandteil des Unterrichts sind auch Projekte und Kontakte mit Sorbisch-/Wendischsprechenden aus Kunst, Kultur, Medien und Wissenschaft.

18. Musym za wucbu zapłaśiś?
Muss ich für den Unterricht bezahlen?

Nein. Der Unterricht ist ein kostenloses Angebot im Rahmen der staatlichen Schule. Die Lehrmittel werden über die Stiftung für das sorbische Volk und die Arbeitsstelle für sorbische/wendische Bildungsentwicklung Cottbus finanziert.

Pšawniske zakłady
Rechtsgrundlagen

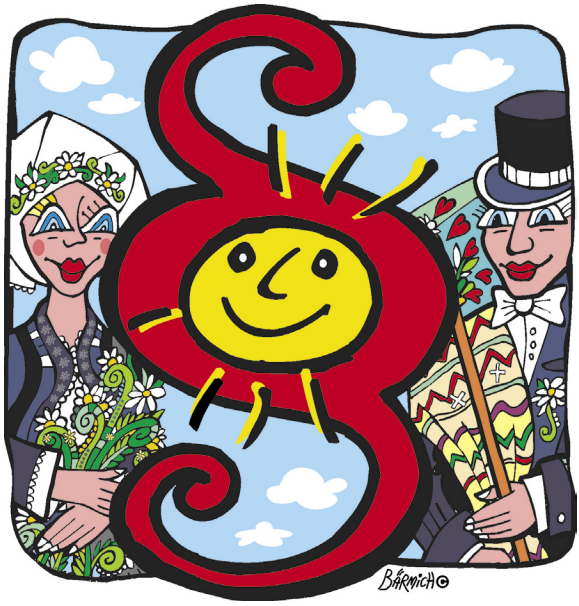
19. Kótary zakład ma serbska wucba?
Auf welcher Grundlage findet der Sorbisch-/Wendischunterricht statt?

Sorbisch/Wendisch wird auf der Grundlage des Rahmenlehrplanes moderne Fremdsprachen und damit genauso wie beispielsweise Englisch oder Französisch unterrichtet. Der Unterricht untersteht der staatlichen Schulaufsicht in Zuständigkeit des Landesschulamtes - wie die anderen Fächer auch.

> „Die Sorben/Wenden haben das Recht auf Bewahrung und Förderung der sorbischen/wendischen Sprache und Kultur im öffentlichen Leben und ihre Vermittlung in Schulen und Kindertagesstätten."
> Verfassung des Landes Brandenburg Art. 25 (3)

20. Dajo kazni za wucbu serbšćiny?
Gibt es Gesetze für Sorbisch/Wendisch-Unterricht?

Ja. Regelungen zur niedersorbischen Sprache und zum Sorbisch-/Wendischunterricht finden sich in Abkommen des Europarates (Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten, Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen), der Brandenburger Landesverfassung und weiteren Gesetzen (z.B. Brandenburger Schulgesetz und Sorben-/Wenden-Gesetz) sowie Verordnungen (z.B. Sorben(Wenden)-Schulverordnung).



21. Mam pšawo na serbsku wucbu?
Habe ich ein Recht auf Sorbisch-/Wendischunterricht?

Ja. Im so genannten „angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden“ haben Sie ein Recht auf Sorbisch-/Wendischunterricht für Ihre Kinder. Auch, wenn es an Ihrer Schule bisher kein Angebot geben sollte, muss Ihrem Kind ein entsprechender Unterricht ermöglicht werden, wenn Sie oder Ihr Kind es wünschen. Sollten Sie wegen Ihres Wunsches nach Sorbisch-/Wendischunterricht Probleme bekommen, wenden Sie sich bitte an das WITAJ-Sprachzentrum. Wir helfen Ihnen gern.

Dalšne informacije/pśizjawjenje
Weitere Informationen/Anmeldung

22. Kak móžom swóje źiśi pśizjawiś?
Wie kann ich meine Kinder anmelden?

Die Anmeldung zur Teilnahme erfolgt schriftlich in der Schule - entweder mit beiliegendem Formular (siehe Seite 19) oder in der Form, wie es an Ihrer Schule üblich ist. Informationen dazu erhalten Sie über die Sorbisch-/Wendischlehrkräfte Ihrer Schule.

23. Móžom teke ako maś abo nan serbsku rěc wuknuś?
Kann ich auch als Elternteil die Sprache lernen?

Ja, sehr gern.
Es gibt etliche Eltern, die parallel mit ihren Kindern anfangen möchten, die Sprache zu lernen. Versuchen Sie es, es ist gar nicht so schwer, wie Sie vielleicht denken!
Sprachkurse für Erwachsene in Cottbus/Chóśebuz aber auch vielen anderen Orten bietet die Schule für niedersorbische Sprache und Kultur an.

Schule für niedersorbische Sprache und Kultur
Sielower Str. 37 (Villa)
03044 Cottbus/Chóśebuz
0355 792829
post@sorbische-wendische-sprachschule.de
www.sorbische-wendische-sprachschule.de

24. Škóźi to znamkowanju mójogo góleśa, gaž wóno na pś. hyšći njewužywa wopśimjeśa dwójorěcneje wěcneje wucby w serbskej rěcy a je togodla pśi tesće nimski pišo?

Schadet es der Benotung meines Kindes, wenn es z.B. Begriffe des bilingualen Sachfachunterrichts noch nicht auf Sorbisch/Wendisch anwenden kann und sie deshalb beim Test auf Deutsch schreibt?

Nein! Denn das Sprachliche wird hierbei nicht bewertet. Da es sich um Fachunterricht (z.B. Mathematik, LER, Geschichte) und nicht um Sprachunterricht handelt, wird lediglich das Fachliche benotet.

25. Źo móžom se informěrowaś?
Wo kann ich mich informieren?

Domowina, WITAJ-Sprachzentrum
Sielower Str. 39 | 03044 Cottbus/Chóśebuz
0355 48576-440
witaj-cottbus@sorben.com
www.witaj-sprachzentrum.de

Sorbische Kulturinformation „Lodka“
A.-Bebel-Str. 82 | 03046 Cottbus/Chóśebuz
0355 48576468
stiftung-lodka@sorben.com
www.lodka.sorben.com
Mo-Fr 10:00-16:30 Uhr

Šule ze serbskimi pórucenjami
Schulen mit Sorbisch-/Wendischangeboten

Den kürzesten Weg haben Sie zur Sorbisch-/Wendischlehrerin oder zum Sorbisch-/Wendischlehrer Ihrer Schule.

Grundschule Sielow
Cottbuser Str. 6a
03055 Cottbus/Chóśebuz
OT Sielow/Žylow
0355 873154
www.grundschule-sielow.de

Sorbische Schule
„Krabat“ GS Jänschwalde
Schulstr. 2
03197 Jänschwalde/Janšojce
035607 531
www.krabat-schule.de

Grundschule „Mato Kosyk“
Schulstr. 4
03096 Briesen/Brjazyna
035606 40019
www.grundschulebriesen.de

Von-Houwald-Grundschule
Straupitz | Kirchstr. 13
15913 Straupitz/Tšupc
035475 286
g-von-houwald.straupitz
@schulen-brandenburg.de

Schulzentrum „Dr. A. Schweitzer“
Oberschule mit Grundschulteil
Pestalozzistr. 12
03226 Vetschau/Wětošow
035433 2119
www.vetschau.de/grundschule

„Mina Witkojc“ Grund- und Oberschule Burg (Spreewald/Błota)
Bahnhofstr. 10
03096 Burg/Bórkowy
035603 333
info@schule-burg-spreewald.de
www.schule-burg-spreewald.de

Europaschule Regine-Hildebrandt-Grundschule Cottbus
Theodor-Storm-Str. 22
03050 Cottbus/Chóśebuz
0355 524014
www.rgh-cottbus.de

Evangelische Gottfried Forck-Grundschule Cottbus
Ströbitzer Schulstr. 42
03046 Cottbus/Chóśebuz
0355 3555910
buero@ev-schule-cottbus.de
www.ev-schule-cottbus.de

A.-Lindgren-Grundschule
Am Nordrand 41
03044 Cottbus/Chóśebuz
0355 873458
grundschule11cottbus@t-online.de | www.montessori-grundschule-cottbus.de

Erich-Kästner-Grundschule
Puschkinpromenade 6
03044 Cottbus/Chóśebuz
0355 791125
erich-kaestner-gs-cottbus@t-online.de | www.erichkaestner-gs-cottbus.de

Grundschule Kollerberg
Zedlitzstr. 1
03130 Spremberg/Grodk
03563 2595
info@gs-kollerberg.de
www.gs-kollerberg.de

Carl-Anwandter-Grundschule Calau | Lindenstr. 18
03205 Calau/Kalawa
03541 2259
sekretariat@grundschule-calau.de
www.grundschule-calau.de

Mosaik-Grundschule Peitz
Schulstr. 2
03185 Peitz/Picnjo
035601 22088
mosaikgs@peitz.de
www.grundschule-peitz.de

Heidegrundschule Spremberg
Feldstr. 4
03130 Spremberg/Grodk
OT Sellesen/Zelezna
03563 5547
heidegrundschule@t-online.de
www.heideschule-spremberg.de

Comenius GS Lieberose
Cottbuser Str. 12
15868 Lieberose/Luboraz
033671 2226
comenius.gs@lieberose-oberspreewald.de

Grundschule Laubsdorf
Chausseestr. 17
03058 Neuhausen/Kopańce (Spree/Sprjewja)
035605 40085
Grundschule.Laubsdorf@t-online.de

Schiebell-Grundschule Drebkau
General-von-Schiebell-Str. 1
03116 Drebkau/Drjowk
035602 622
gds@drebkau-online.de
www.drebkau-grundschule.de

Grundschulde Krieschow
Eichower Weg 6
03099 Kolkwitz/Gołkojce
OT Krieschow/Kśišow
035604 64129
info@grundschule-krieschow.de
www.grundschule.krieschow.de

Fröbel-Grundschule
Welzower Str. 9A
03048 Cottbus/Chóśebuz
0355 421062
www.froebel-grundschule-cottbus.de

Wilhelm-Nevoigt Grundschule
Europaschule Cottbus-Ströbitz
Clara-Zetkin-Str. 20
03046 Cottbus/Chóśebuz
0355 23101
www.nevoigt-grundschule.de

UNESCO-Projektschule
21. Grundschule
Willi-Budich-Str. 54
03044 Cottbus/Chóśebuz
0355 861011
unesco-projekt-schule-cottbus@web.de
home.arcor.de/21.grundschule-cottbus

„Mina Witkojc“ Grund- und Oberschule Burg (Spreewald/Błota)
Bahnhofstr. 10
03096 Burg/Bórkowy (Spreewald/Błota)
035603 333
info@schule-burg-spreewald.de
www.schule-burg-spreewald.de

Schulzentrum „Dr. Albert Schweitzer“
Oberschule
Pestalozzistr. 12
03226 Vetschau/Wětošow
035433 2119
www.vetschau.de/grundschule

Paul-Werner-Oberschule
Bahnhofstr. 11
03046 Cottbus/Chóśebuz
0355 23727
PaulWernerSchule@gmx.de
www.paulwerneroberschule.de

Niedersorbisches Gymnasium
Sielower Str. 37
03044 Cottbus/Chóśebuz
0355 381140
sekretariat@nsg-cottbus.de
www.nsg-cottbus.de

Werner-Seelenbinder-Grundschule
Otto-Grotewohl-Str. 10
03222 Lübbenau/Lubnjow (Spreewald/Błota)
03542 83423
skwsg@luebbenau.de
www.werner-seelenbinder-grundschule.de

Dr.-Otto-Rindt-Oberschule
Calauer Str. 26
01968 Senftenberg
03573 2354
info@otto-rindt-os.senftenberg.de
www.otto-rindt-os.senftenberg.de

Fremdsprachenunterricht Sorbisch/Wendisch und bilingualer Unterricht Sorbisch/Wendisch

Sorbisch/Wendisch als Fremdsprache

Weiterführende Schulen

Sorbisch/Wendisch als Arbeitsgemeinschaft

Wšo dobre za Wašo góle - pśizjawśo jo za serbšćinu!

Ihr Kind kann nur gewinnen - zögern Sie nicht und melden Sie es für den Sorbisch-/Wendisch-unterricht an!

impresum
Impressum

Diese Informationsbroschüre wird in Zusammenarbeit mit der überschulischen Fachkonferenz Sorbisch/Wendisch herausgegeben von

Domowina e.V.

Žylojska droga 39
03044 Cottbus/Chóśebuz
www.recny-centrum-witaj.de

WITAJ-Sprachzentrum

WITAJ Rěcny centrum Rěčny centrum Sprachzentrum Language Centre

Žylojska droga 39
03044 Cottbus/Chóśebuz
www.recny-centrum-witaj.de

Arbeitsstelle für sorbische/wendische Bildungsentwicklung Cottbus

ABC

Žylojska droga 37 (wila)
03044 Cottbus/Chóśebuz
www.abc.brandenburg.de

Gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich Zuwendungen des Bundes, des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg erhält.

3. aktualisierte Auflage, Stand: Schuljahr 2016/17
Illustrationen: Meinhard Bärmich | Gestaltung/Satz: Brigitte Duhra

Wenn Sie die Arbeit des WITAJ-Sprachzentrums (z.B. für Projekte zur Unterstützung des Sorbisch-/Wendischunterrichts) durch eine Spende unterstützen möchten:
Domowina, WITAJ-Sprachzentrum
Konto IBAN: DE42 8707 0000 0612 3269 00 BIC: EUTDE8CXXX
(Dt. Bank), Verwendungszweck: Spende WITAJ-Niederlausitz
Auf Wunsch können Spendenquittungen ausgestellt werden.

Facebook: Domowina Rěcny centrum WITAJ Chóśebuz

Gefördert im Rahmen des Bundesprogramms „TOLERANZ FÖRDERN – KOMPETENZ STÄRKEN“.

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

TOLERANZ FÖRDERN KOMPETENZ STÄRKEN

LOKALER AKTIONSPLAN LANDKREIS SPREE-NEISSE

LOKALER AKTIONSPLAN LAP Cottbus | Chóśebuz

Pśizjawjenje
Anmeldung

Mójo góle
Mein Kind _____

rědownja
Klasse _____

šula
Schule _____

co se wobźěliś na serbšćinje.
möchte am Sorbisch-/Wendischunterricht teilnehmen.

_____

datum, pódpismo
Datum, Unterschrift

_____

adresa starjejšeju
Adresse der Eltern

Serbska rěc njejo śěžka !
Sorbisch/Wendisch ist nicht schwer !